

8 - Recipe for Turnabout — 2nd Trial

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] PW

*Someone pretending to be me
got a client declared guilty.*

[00:05] PW

*I wind up in a retrial
to prove her innocence.*

[00:10] PW

*But the testimonies of the fateful
restaurant's chief and customer*

[00:14] PW

just don't add up.

[00:17] PW

*Where did the killer
Maggey saw vanish to?*

[00:21] PW

In order to investigate further,

SIGN Très Bien

[00:23] PW

I visit the crime scene once again.

SIGN November 7, 01:15 PM Restaurant Très Bien

[00:28] Maya

Welcome!

[00:32] PW

Maya?

[00:34] Maya

Thanks for visiting Très Bien!

SIGN Ace Attorney

SIGN S

SIGN Se

SIGN Sea

SIGN Seas

SIGN Seaso

SIGN Season 2

SIGN Recipe for Turnabout — 2nd Trial

[02:18] Maya

Today's trial just made things
even more complicated.

[02:22] PW

Who was the waitress who laced the coffee?

[02:26] PW

And the victim was wearing an earphone
when his eardrum was ruptured.

[02:30] Maya

Xin Eohp a curious case, too.

[02:33] PW

All this mystery's got me feeling stuffed.

[02:36] PW

Anyway, is there really
only one customer here?

[02:38] Maya

It's so quiet and boring.

[02:40] Maya

I know. Order something.

[02:43] Maya

It's lunchtime,

[02:44] Maya

and apparently, the Twin-T set
is a great deal right now.

[02:47] PW

Twin-T? How much is that?

[02:50] Maya

Twenty dollars!

[02:52] PW

That's expensive!

[02:53] Maya

Come on, you gotta get it!

[02:55] PW

Nah, all this mystery's
got me feeling stuffed.

[02:58] Maya

Don't worry about that!

[02:59] Maya

Order incoming!

[03:01] Maya

Twin-T set, s'il vous plait!

[03:04] PW

Maya?!

[03:06] Maya

Here.

[03:06] Maya

Enjoy your meal.

[03:08] PW

No wonder it's Twin-T. It looks good.

[03:14] Maya

Nick?

[03:17] PW

It's awful in so many ways
I can't even fathom.

[03:18] Maya

What? No wonder this
place is always so empty.

[03:22] Gum

That's it, that's it!

[03:23] Gum

Come on, come on, come on!

[03:25] Gum

Now just call an 8, pal!

[03:26] Gum

Come on! I know you can!

[03:28] PW

That sounds like...

[03:29] Gum

No! That's the wrong number!

[03:32] PW

Detective Gumshoe?

[03:37] PW

A radio? Ah, I see.

[03:40] Gum

Wh-Wh-What do you see?

[03:41] PW

You were listening to the
lottery results, weren't you?

[03:46] PW

You thought you'd try to win big,
just like Glen Elg did.

[03:52] Gum

A-Are you a mind reader, pal?

[03:54] PW

Anybody could tell.

[03:56] Gum

This lottery is in collaboration with
a program called *Millionaire Radio*,

[04:00] Gum

and the whole thing's very thrilling.

[04:03] Maya

"Millionaire"? I like how that sounds.

[04:05] Gum

It starts every week at 1:30 PM
and goes for ten minutes, pal.

[04:11] Maya

I'll buy a ticket too, pal!

[04:13] Gum

You do that!

[04:14] Gum

U-Um, did Maggey say anything?

[04:18] Maya

Not really. Right, Nick?

[04:20] PW

R-Right. Nothing in particular.

[04:23] Gum

She said something about me, huh?

[04:26] PW

Well, you did keep backing her into a corner with your testimony.

[04:31] PW

After the trial...

[04:33] Mag

I can't believe Detective Gumshoe!

[04:35] Mag

I hate him!

[04:39] Gum

I was only...

[04:42] PW

There, there.

[04:43] Maya

These things happen, pal.

[04:44] Gum

You're not helping, pal!

[04:45] PW

Uh, did you come here to talk to Mr. Armstrong again?

[04:51] Gum

You mean the chief?

[04:53] PW

That's why I'm here, too.

[04:55] Maya

He's in the kitchen, then.

[04:58] Maya

Huh? He was here a moment ago.

[05:02] Maya

He does his makeup here?

[05:04] PW

What's all this?

[05:06] Gum

Aromatherapy bottles.

[05:07] PW

One of them is not like the others.

[05:10] Maya

You're right. It's not even labeled.

[05:13] Gum

A mystery liquid?

[05:17] Gum

It's odorless? Smells like a skunk to me!

[05:23] Gum

I'll return to the precinct and analyze this.

[05:25] Gum

For Maggey's sake!

[05:30] Maya

There he goes.

[05:32] Arm

O-Oui...

[05:34] Arm

Next month, okay?

[05:36] V

If you haven't got it by then,

[05:38] V

it might get a little... hot... around here.

[05:43] Arm

You can trust me!

[05:46] V

Don't let me down.

[05:48] V

I'll be watching you.

[05:52] PW

That's her...

[05:54] V

Goodbye.

[05:58] Arm

Oh la la!

[06:01] PW

S-Sorry.

[06:03] Arm

I-It's fine. It is as you see.

[06:06] Arm

I am but a delightful angel

w'iz la broken wings!

[06:09] Arm

I 'ave to do everything z'at 'e tells me...

[06:12] Arm

Z'at the Big City Tiger tells me!

[06:14] PW

The Tiger?

[06:15] Arm

Be careful about who you borrow money from!

[06:18] Arm

When z'at spiky head yells
at me, it's so scary!

[06:24] Arm

'E will flatten me into la
pancake and turn me into a rug!

[06:27] Bo

Pan... cake?

[06:30] Maya

The Big City Tiger, huh?

SIGN Vitamin Square

[06:32] PW

Are you okay leaving the restaurant, Maya?

[06:34] Maya

Yeah. I'm on break until dinner time.

[06:37] Kud

What?

[06:39] Kud

Are you saying you won't eat my seeds?

[06:43] Kud

Damn it all!

SIGN November 7, xx:xx PM

Vitamin Square

[06:45] Maya

Wow, a fruity park!

[06:47] PW

Mr. Kudo!

[06:49] Kud

Hey, you're...

[06:51] PW

U-Uh, sorry about what happened in court.

[06:54] Kud

Yeah, yeah. You were right.

[06:56] Kud

I was so busy looking at the server's
uniform that I can't remember her face!

[06:59] Kud

I'm just a useless, dirty old man!

[07:01] Kud

Pi-Pi-Pigeon! Pretty pigeon!

[07:03] PW

Welp.

[07:04] PW

I know. Go for it, Maya.

[07:06] Maya

Um, I'd like to ask you something.

[07:10] Kud

You're still just a little girl.

[07:12] Kud

Run along and play on the slide.

[07:15] Maya

Ow!

[07:16] PW

Didn't work, huh?

[07:17] Mia

Excuse me.

[07:18] Mia

Do you have a moment?

[07:25] PW

Mia?!

[07:27] Mia

If you don't mind, I'd really
love to talk with you.

[07:32] Kud

The name's Victor. Victor Kudo.

[07:35] Mia

The trial must've been hard on you.

[07:37] Kud

Right you are!

[07:39] Kud

No matter what anyone says,
I know what I saw!

[07:41] Kud

That server girl put some white
powder in the young lad's javaccino!

[07:44] Kud

And the young layabout
was wearing an earphone!

[07:49] Kud

In his left ear!

[07:52] PW

He doesn't seem to be lying.

[07:55] Kud

Don't look at me like that!

[07:56] Kud

Yeah, yeah! I'm just an inconvenience!

[07:59] Kud

At home, at that restaurant...
All I'm good for is running errands!

[08:03] Mia

My, errands?

[08:05] Kud

That's right. It was the same

on the day that lad died!

[08:09] PW

Were you asked to do something?

[08:11] Kud

Yeah, by the chief.

[08:13] Arm

Excusez-moi, gramps!

[08:15] Arm

Call la police, s'il vous plait?!

[08:18] Kud

I was in a bit of a daze,

[08:21] Kud

so I ran out of the place like I was asked.

[08:24] Kud

I went to look for a pay phone.

[08:26] PW

Uh, what about your cell phone?

[08:28] Kud

Like I'd have one of those
new-fangled thingamajigs!

[08:30] Mia

So, did you find one right away?

[08:32] Kud

No, I ran around looking
for ten minutes or so.

[08:35] PW

Ten minutes?

[08:36] PW

For those ten minutes, the chief
was the only one on the scene?

[08:39] Kud

Sheesh, way to ruin my javaccino time.

[08:42] Mia

Javaccino time?

[08:44] Kud

It's become a daily routine to enjoy a
cup of javaccino there at 2 PM every day.

[08:49] Kud

Darn that chief.

[08:51] Kud

He's in debt, so he ought
to value his regulars!

[08:54] PW

You know about his debt?

[08:57] Kud

Yeah. I hear it's blown up to
five hundred thousand dollars.

[09:02] PW

Five hundred thousand?

[09:03] Kud

If you believe the chief,
it's all society's fault.

[09:06] PW

No, it's his cooking skills.

[09:08] Kud

Well, he borrowed from the Tiger.
Should've seen this coming.

[09:12] PW

The Tiger...

[09:13] Kud

Make sure you never borrow
from Tender Lender, missy.

[09:17] Mia

Tender Lender?

[09:19] Mia

Is that the Tiger's business?

[09:21] Kud

He's what you call a loan shark.

[09:25] Mia

Thank you very much.

[09:26] Mia

I'll remember that.

[09:31] PW

Mr. Kudo,

SIGN Vitamin Square

[09:32] PW

please tell me where Tender Lender is.

SIGN Tender Lender

[09:39] V

You're here to discuss a loan?

[09:42] PW

Right.

[09:43] V

The manager is away at the
moment, so please wait a while.

[09:51] PW

That's...

[09:52] PW

The lady who was at the Très Bien earlier.

[10:02] PW

Maya! What are you doing?

[10:04] Maya

This is our big chance!

[10:06] Maya

Come on, Nick. Time to look around.

[10:10] PW

Can we really do this?

[10:12] PW

What a messy desk.

SIGN MC Bomber

[10:16] PW

What's this?

[10:17] Maya

The CD Maggey mentioned?

[10:20] Mako

It had "MC"-something written
on it with a marker.

SIGN Invoice

[10:29] Maya

What?

[10:30] PW

It's a repair bill for a car.

[10:32] PW

Fifteen thousand dollars?! That's insane!

SIGN Cadaverini Group

[10:35] Maya

The car's registered to the Cadaverini Group.

[10:38] PW

Cadaverini Group?

[10:39] Maya

Hey, I've been wondering...

[10:41] Maya

Isn't this suit the same
color as the one you wear?

[10:45] PW

You're right.

[10:46] PW

What the heck?

[10:48] Maya

An attorney's badge.

[10:48] PW

It's made of cardboard!

[10:51] PW

How did no one notice?

[10:52] Fur

Hey!

[10:53] Fur

Whad are youse two snoopin'
around in my office for?!

[11:00] Fur

You' made it this far, eh?

[11:02] PW

The Big City Tiger?

[11:03] Fur

I didn' expect the real one to show up.

[11:06] PW

So it was you.

[11:10] PW

What?!

[11:12] Fur

There's ash all over my precious carpet!

[11:16] Fur

Was it youse?!

[11:17] PW

N-No, it wasn't me!

[11:18] Fur

I'm gonna flatten youse into a pancake
and turn youse into my new rug!

[11:25] V

I'm sorry.

[11:28] V

I knocked over the ashtray before.

[11:34] PW

*She's gonna be flattened into
a pancake and turned into a rug!*

[11:38] V

Oh, it was you?

[11:43] V

I ain't gonna get mad at you, Violetta.

[11:46] PW

Th-That's so unfair.

[11:47] V

Huh? Youse say somethin'?!

[11:49] PW

No, nothing!

SIGN Viola Cadaverini

[11:51] V

Don Tigre and I are madly in love.

[11:55] Maya

D-Don Tigre?

[11:56] Fur

Yeah! We're madly in love!

[12:00] V

I owe him my life.

[12:03] V

I nearly died recently.

[12:08] Maya

N-Nearly died?

[12:10] V

But he saved me.

[12:13] V

He gave up everything for me.

[12:16] V

I was so happy.

[12:18] V

Don Tiger...

[12:20] Fur

I'd do anythin' for you. You're too cute.

[12:22] Bo

Right...

[12:23] Fur

What? Youse still here?!

[12:26] Fur

Get out already!

[12:28] Bo

R-Right away!

SIGN Tender Lender

SIGN Criminal Affairs

[12:31] Gum

Tender Lender?

[12:32] Gum

Your life's done for, pal.

[12:35] PW

I didn't borrow anything.

[12:36] Gum

That place is even fishier than
the average illegal loan shark.

[12:39] Gum

And it seems it ran into trouble recently.

[12:42] Gum

I hear they've been heavy-handed
in calling in all their debts.

[12:45] Maya

Um, who was the gloomy lady in that office?

[12:49] Gum

Oh, you mean Viola Cadaverini?

[12:51] PW

Cadaverini?

SIGN Cadaverini Group

[12:52] PW

Wasn't that the name on the invoice?

[12:55] Gum

She's the only granddaughter
of Bruto Cadaverini.

[12:59] PW

Bruto Cadaverini?

[13:01] Gum

He's the boss of the Cadaverini family.

[13:03] Gum

He controls all the cash
on the city's black market,

[13:06] Gum

and no one can stand up to him,
including the Tiger.

[13:10] Maya

Viola's grandfather was such a scary guy?

[13:13] Gum

Everyone knows how much
Bruto loves his little girl.

[13:16] Gum

She means everything to him.

[13:18] Gum

That reminds me. It seems the victim
had borrowed from the Tiger, too.

[13:22] PW

How much?

[13:24] Gum

Around a hundred thousand.

[13:26] Gum

He loved gambling and spent all
his money on it, apparently.

[13:29] PW

That's really brave, in some ways.

[13:31] Maya

But didn't he win
a five hundred thousand lottery?

[13:35] G

I-I won! Five hundred thousand dollars!

[13:37] Gum

Sheesh. What a lucky guy.

[13:40] PW

But...

[13:41] PW

What was he going to do if he hadn't won?

[13:47] Gum

He'd apparently told his coworkers that
he'd use his skills to pay him back.

[13:51] PW

What do you mean?

[13:52] Gum

The victim had programmed a computer virus.

[13:55] PW

A computer virus?

[13:57] Gum

The really effective ones can go
for millions on the black market.

[14:02] Maya

Millions?!

[14:04] Gum

It seems he was a really skilled programmer.

[14:07] PW

That's a world I can't even begin to fathom.

[14:09] Gum

I think the virus he wrote
was called MC... MC?

[14:15] Maya

Was it MC Spanner?

[14:17] PW

MC Bomber.

[14:18] Gum

That's it! MC Bomber!

SIGN MC Bomber

[14:21] PW

*That CD contained a program
the victim wrote, huh?*

[14:25] Gum

One more thing...

[14:27] Gum

It looks like the victim had plans to
meet someone on the day of the murder.

[14:32] PW

Who was it?

[14:34] Gum

Sorry, I couldn't figure that out, pal.

[14:36] Maya

Aw, that's too bad, pal.

[14:38] Gum

Oh, and also...

[14:41] Gum

One last thing!

[14:42] Maya

What? There's more?

[14:44] Gum

Um... Give this to Maggey!

[14:48] Maya

A-A lunch box?

[14:51] Gum

I woke up early so I could make it.

[14:54] Gum

She looked like she'd lost a lot of weight.

[14:57] PW

You've really packed those weenies in there.

[14:59] Gum

They're my favorite food!

[15:01] Gum

Please give it to her, pal!

[15:04] Maya

R-Roger, pal.

SIGN Tender Lender

[15:06] Fur

Y-Yes!

[15:07] Fur

Of course, I'll be right there!

[15:11] Fur

C'mon, boss! That joke really stings!

[15:15] Fur

Hilarious! Too funny!

[15:18] Fur

See you in three minutes, then.

[15:21] Fur

Damn it!

[15:23] Fur

This is all that gloomy bitch's fault!

[15:29] Mako

Wow, this looks amazing! Thank you!

[15:32] Mako

Did you make this, Mr. Wright?

[15:34] PW

Nah, it was Detective Gumshoe.

[15:36] Mako

Huh? Detective Gumshoe?

[15:38] Maya

He put his heart into making this
out of concern for you.

[15:43] PW

Maggey?

[15:44] Mako

I hate weenies.

[15:46] PW

Didn't you say they looked amazing?

[15:48] Mako

You can have this, Maya.

[15:50] Maya

What? But...

[15:53] Fur

I'm off, then,

[15:55] Fur

Violetta.

[15:56] V

Take care.

[16:03] V

Don Tigre...

[16:09] Mako

Um, Mr. Wright?

[16:11] Mako

Something's been bothering me, actually.

[16:14] PW

What is it?

[16:15] Mako

The old man's testimony.

[16:18] Mako

When I took the coffee over
to the victim's table,

[16:22] Mako

there was another customer in the restaurant.

[16:25] PW

Yeah. Victor Kudo, right?

[16:27] Mako

No. I'm pretty sure it was a woman.

[16:33] Mako

Her head was wrapped in bandages,
and she had this ominous laugh.

[16:38] Maya

I-Isn't that...

[16:40] PW

Are you sure, Maggey?

[16:42] Mako

Absolutely!

[16:44] PW

Why was she there on the day of the murder?

[16:48] V

The manager is out right now.

[16:52] PW

Viola, we're here to ask you something.

[16:59] V

A lady with her head wrapped in bandages?

[17:02] Maya

And it seems she had an
ominous laugh, like so.

[17:05] V

Hmm... I haven't the slightest idea.

[17:10] PW

I-Is that so?

[17:13] PW

By the way, what's with those bandages?

[17:17] Maya

Oh yeah, you said you nearly died.

[17:19] V

It was a traffic accident.

[17:21] V

Four months ago, a bike jumped out in front of my car.

[17:29] V

I had to undergo a complicated surgery, one that cost a lot of money.

[17:35] V

But Don Tigre saved me.

[17:37] PW

He did?

[17:39] V

He paid for my entire treatment, saying he loved me.

[17:45] PW

Out of love?

[17:47] PW

Do you really believe that to be true?

[17:54] PW

I'm sorry I looked without permission,

[17:57] PW

but this is the repair bill for a car.

[18:00] PW

A car registered to the Cadaverini Group.

[18:03] PW

Four months ago, the one who caused your accident was Tigre himself.

[18:11] PW

As proof, his scooter is practically falling apart.

[18:15] PW

Deep down, you've realized it too, haven't you?

[18:18] V

But he told me...

[18:21] Fur

I love you, Violetta.

[18:23] Fur

That's all, really.

[18:27] V

That's why he saved my life.

[18:30] V

That's why he used up all his money.

[18:32] PW

I hear your grandfather, Bruto Cadaverini, controls the black loan market.

[18:37] PW

Of course, Tigre can't defy him.

[18:40] PW

And I heard that you, his granddaughter, mean everything to him.

[18:44] PW

If you weren't Bruto Cadaverini's granddaughter,

[18:47] PW

would Tigre have paid the money?

[18:52] Maya

N-Nick...

[18:54] PW

A person's life is riding on what you say.

[18:58] PW

Please tell us the truth!

[19:01] Fur

This is all that gloomy bitch's fault!

[19:09] V

I...

[19:11] V

I knew.

[19:14] V

It was actually a simple operation.

[19:18] Maya

But didn't you say it cost a lot of money?

[19:21] V

A million dollars.

[19:24] V

But most of it was "compensation."

[19:28] PW

Tigre had to pay compensation.

[19:32] PW

The pieces are falling into place.

[19:35] V

I wanted to believe him...

[19:37] V

I wanted to believe that he saved me for me, and not because of my grandfather.

[19:42] V

I wanted to convince myself, even though I knew it wasn't true all along.

[19:48] Maya

Viola...

[19:50] V

To pay that money,
to help Don Tigre, I... I...

[20:08] PW

Viola?

[20:16] V

Here. Take these.

[20:19] PW

What's this?

[20:22] V

Don Tigre...

[20:24] V

Watch your back.

[20:33] Maya

Viola, that poor thing.

[20:35] PW

These are Viola's medical papers.

[20:39] Maya

Why did she give us these?

[20:42] V

Don Tigre... Watch your back.

[20:45] Maya

Watch your back?

[20:47] Maya

Check... the back?

[20:53] PW

This is...

[20:56] Fur

Hey!

[20:57] Fur

You two again?!

[21:00] Fur

Hey, what's that?

[21:02] Maya

N-N-Nick!

[21:04] Fur

That dumb broad...

[21:06] Fur

She thinks she's hot stuff just 'cause
she's the boss's granddaughter.

[21:10] Fur

Gimme that!

[21:11] PW

I'm not giving you this!

[21:15] Fur

Youse wanna play games wid me?

[21:16] Gum

Hold it!

[21:21] PW

Detective Gumshoe?

[21:23] Fur

Huh? A detective?

[21:26] Fur

You ain't gonna stop me, copper!

[21:31] Gum

Leave this guy to me!

[21:32] Maya

Detective Gumshoe!

[21:34] Gum

Get out of here, now!

[21:35] Gum

Who's gonna save Maggey if not you?!

[21:39] PW

Got it.

[21:40] PW

Let's go!

[21:41] Maya

Yeah!

[21:44] PW

There are two things I consider inexcusable.

[21:49] PW

Poisoning and betrayal.

[21:50] PW

They're the most cowardly acts, and they hurt people more than anything else.

[21:55] PW

I'm going to settle this in court tomorrow!

SIGN Ace Attorney

SIGN Season 2

[23:30] PW

Objection!

[23:31] PW

I'm getting closer to the truth.

I can feel it.

[23:35] PW

The Tiger, who pretended to be me.

[23:37] PW

The bottle found at Très Bien.

[23:40] PW

Mr. Armstrong's debt to a loan shark.

[23:43] PW

The truth behind MC Bomber.

[23:45] PW

The other man Maggey saw... It was...

[23:48] PW

Everything will be revealed
in the upcoming trial.

[23:51] PW

Find the contradictions!

[23:53] PW

Reach out to the truth!

[23:54] PW

Next time:

"Recipe for Turnabout — Last Trial"!

SIGN Next Episode Recipe for Turnabout — Last Trial

[23:57] PW

Take that!

Revision #1

Created 2025-11-23 08:40:36 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 08:40:37 UTC by whimsee